

五南出版

獎

榮獲文化部
中小學生
優良課外讀物
工具書類

台灣

【增訂版】

俗語諺語辭典

許晉彰 ◆ 編著
盧玉雯



台灣

許晉彰 ◆ 編著
盧玉雯

俗語諺語辭典



五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

台灣俗語諺語辭典／許晉彰、盧玉雯編
著．--二版．--臺北市：五南，2015.07
面：公分

ISBN 978-957-11-8134-9（精裝）

1.俗語 2.諺語 3.臺語 4.詞典

539.6041

104009247



台灣俗語諺語辭典

編著者 — 許晉彰 盧玉雯

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 王翠華

主編 — 黃文瓊

責任編輯 — 吳雨潔

封面設計 — 童安安

封面繪圖 — 林明鋒

出版者 — 五南圖書出版股份有限公司

地址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電話：(02)2705-5066 傳真：(02)2706-6100

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市區中山路6號

電話：(04)2223-0891 傳真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電話：(07)2358-702 傳真：(07)2350-236

法律顧問 林勝安律師事務所 林勝安律師

出版日期 2009年9月初版一刷

2012年8月初版三刷

2015年7月二版一刷

定價 新臺幣680元

 編著者簡介

許晉彰

台灣省台南縣人，國立成功大學歷史系畢業。

曾任國中代課老師，出版著作計有《分類成語辭典》、《多功能分類成語典》、《常用成語典》、《最新造詞造句辭典》、《台灣常民文化——鄉土節令與民俗活動》……等書。

盧玉雯

台灣省台南市人，國立成功大學中文系畢業。

曾任翰林出版社、南一出版公司編輯，參與教科書與輔助教材之製作，現與朋友一起編寫書籍。



序 言

對我而言，「台語」就是我的母語，從小到大，它一直是我用以溝通的工具，每次洗耳聽長者侃侃而談，都會覺得它的音韻非常優美，特別是台語中的成語——台灣諺語，更是其中的佼佼者，這是它令人著迷的地方。

簡單的說，台灣諺語是一種句子簡短，音調和諧，能反應出人生道理的流傳俗語。它是一個族群生活經驗的智慧，也是一個族群的風土民情與思想信仰的縮影，透過祖先的「古早話」，可以讓我們了解本土文化的淵源。

可惜的是，時下的小孩，已經逐漸失去使用台語的能力，他們對於台語不知所云，更甬說「台灣諺語」會對他們產生多大的吸引力。

從小在鄉下長大的我，經常聽老一輩的長者脫口說諺語，在耳濡目染之下，逐漸對前人智慧的結晶產生莫大的興趣；但也憂心，教育單位若無積極投入，擬定務實作法，恐怕母語教育將流於形式，台灣諺語也會點滴失傳。

基於對台灣諺語的熱愛，在興趣的驅使下，我花了數年的時間，與同好盧玉雯小姐分工合作，將各自收集的句子一一去蕪存菁，呈現於作品中，希望與讀者一起分享台語的美，同時也藉由本書的出版，對於母語（台灣諺語）的保存與推廣，略盡綿薄之力。

許晉彰



編輯說明

一、適用對象

本辭典屬中型台語文工具書，可供台語文教師、台語文自學者、台語文愛好者、社會人士和本土（鄉土）相關學系學生使用。

二、收錄內容

本辭典收錄約三千則的台灣俗語諺語，以筆畫檢字法排序，內容遍及前人生活經驗、人生體悟、風俗習慣、自然觀察等面向，可從中學習前人的智慧，窺見台灣的文化。

三、編序

本辭典所收錄的俗語諺語，先按首字總筆畫數由小至多編排。若遇首字筆畫數相同時，再依該字部首先後順序排序；若遇首字同筆畫同部首時，則依次字筆畫順序排列。

四、標音符號

本辭典的標音符號採用教育部於2006年10月14日公告之《台灣閩南語羅馬字拼音方案》，逐字標音，不使用連字符號，並以數字標記法記錄聲調，以「0」記錄輕聲字。

五、用字

本辭典所使用的台語字，以董忠司主編同為五南圖書公司出版的《簡明台灣語字典》為主要參考依據。



六、欄位說明

- 1.『解釋』：針對俗語諺語中台語的單字或詞彙進行註解。
- 2.『涵義』：完整解釋俗語諺語的意義。
- 3.『說明』：對俗語諺語的用法、產生背景或蘊含的哲理提出解釋說明。
- 4.『補充』：列出俗語諺語中不同於教育部國語推行委員會公布之「台灣閩南語推薦用字第一批、第二批和第三批」的台語用字，讓讀者便於參照使用。
- 5.『對應華語』：與俗語諺語對照的華語諺語、華語成語或華語說法。

七、附錄

- 1.教育部公告《台灣閩南語羅馬字拼音方案》。
- 2.教育部國語推行委員會公布「台灣閩南語推薦用字(第一批)」。
- 3.教育部國語推行委員會公布「台灣閩南語推薦用字(第二批)」。
- 4.教育部國語推行委員會公布「台灣閩南語推薦用字(第三批)」。



目 錄

◆編著者簡介	ii
◆序言	iii
◆編輯說明	iv
◆正文	1
一畫 / 1	十五畫 / 820
二畫 / 46	十六畫 / 845
三畫 / 78	十七畫 / 888
四畫 / 139	十八畫 / 914
五畫 / 201	十九畫 / 928
六畫 / 259	二十畫 / 934
七畫 / 342	二十一畫 / 940
八畫 / 372	二十二畫 / 945
九畫 / 426	二十三畫 / 948
十畫 / 502	二十四畫 / 952
十一畫 / 569	二十五畫 / 953
十二畫 / 658	二十七畫 / 955
十三畫 / 737	二十八畫 / 956
十四畫 / 796	二十九畫 / 961



◆附錄962

教育部公告

《台灣閩南語羅馬字拼音方案》 / 962

教育部國語推行委員會公布

「台灣閩南語推薦用字(第一批)」 / 964

教育部國語推行委員會公布

「台灣閩南語推薦用字(第二批)」 / 982

教育部國語推行委員會公布

「台灣閩南語推薦用字(第三批)」 / 991

一 畫

tsit⁸ lang⁵ tsit⁸ e⁵ sim¹ bo⁵ tsinn⁵ thang¹ be² tsiam¹
 一 人 一 个 心 ， 無 錢 通 買 針

解釋 心：想法。通：可以。

涵義 人多反而成不了事。

說明 在一個團體裡面，如果大家不能同心，各做各的事，就無法集中力量，這樣不僅無法做出任何成績，最後還可能窮得連買針線的錢都沒有。

對應華語 一盤散沙、各自為政、三個和尚沒水喝。

tsit⁸ lang⁵ tsit⁸ ke¹ tai⁷ kong¹ ma² sui⁵ lang⁵ pai³
 一 人 一 家 事 ， 公 媽 隨 人 拜

解釋 家事：指家中的各種雜事。公媽：指祖先的牌位。

涵義 形容每個人都有自己的天地，不容他人干涉。

說明 在傳統的家庭裡，每戶人家都設有廳堂，除了供佛外，也放置祖先的牌位。為了慎終追遠，家人會依先人的祀日來祭拜，這是一個家族的年度盛事，也是一個家庭的內務，旁人不得干涉。正因為如此，前人為了突顯自主性，認為日子要怎麼過與他人無關，就用這句諺語來訓示好管閒事者。

補充 依教育部2007年5月公布之台灣閩南語推薦用字第一批將「事tai⁷」寫成「代tai⁷」。

對應華語 各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜。

tsit⁸ lang⁵ sann¹ kiann² lak⁸ tai⁷ tshian¹ ting¹
 一 人 三 团 ， 六 代 千 丁

解釋 团：兒子。丁：男丁。

涵義 一人生三子，六代下來子孫就綿延不絕。

說明 傳統社會向來有重男輕女的觀念，認為只有男丁才能承挑宗嗣，養生送死，所以男丁越多越好，代表這家族越昌盛。如果一個男丁，生三個兒子，而這三個兒子又各自再生三個兒子，以這樣等比的速度一直繁衍下去，到了第六代當然是百子千孫，子孫滿堂。



對應華語 生生不息、綿延不絕。



tsit⁸ lang⁵ khng³ tsiong³ lang⁵ tshue⁷

一人園眾人搵

解釋 園：放。搵：尋找。

涵義 形容東西很難找。

說明 人都有自己的習性，同樣一件東西，每個人會擺放的地方都不相同，如果要找東西，最好先詢問當事人那件東西的位置，這樣找起來比較省事，不然大家可能找了老半天還是找不到。



tsit⁸ lang⁵ khuann³ tshut⁴ tsit⁸ ke¹ sin¹ pu⁷ khuann³ tshut⁴ ta¹ ke¹

一人看出一家，新婦看出大家

解釋 新婦：媳婦。大家：婆婆。

涵義 從一個人的身上，可以看出一家的教養。

說明 每個人由於生長環境不同，表現出來的舉止、氣質也有所不同，因此一個人在外的表現，就代表整個家庭；同樣的新媳婦進了家門，就是家裡的一份子，自然得接受婆婆的教導，遵守家規，長期潛移默化的結果，從媳婦身上也就可以知道，婆婆是怎樣的人。



tsit⁸ lang⁵ kho² tsit⁸ hang⁷ bo⁵ lang⁵ kho² sio¹ kang⁵

一人苦一項，無人苦相全

解釋 相全：相同。

涵義 每個人各有自己的苦處，沒有兩個人會有相同的苦處。

說明 每個人由於思想、個性、學識、年齡、家庭背景、外在環境的不同，所苦惱的事也就不同，俗語說：「家家有本難唸的經」，說的就是這個意思。

對應華語 家家有本難唸的經。



tsit⁸ lang⁵ tso³ put⁴ ts² tshian¹ lang⁵ tsai¹

一人做，不只千人知

解釋 不只：不只有。

涵義 此語有兩義：①形容人做事非常高調，聲勢浩大。②人如果做了



虧心事，將會不只千人知道。

說明 有的人很愛現，做任何事都唯恐天下不知，所以行事非常張揚高調，有時事情還沒做，就已經傳得眾所皆知，其實這樣反而不好，做事如果太高調，做不好大家都會知道，這樣一來就沒有補救的機會。



tsit⁸ lang⁵ tso³ tshat⁸ tsuan⁵ ke¹ tso¹ iong¹

一人做賊，全家遭殃

解釋 遭殃：遭受禍害。

涵義 形容一個人做壞事，卻連累全部的人。

說明 我們常常可以看到某人因為做壞事上了新聞報紙的頭條，這個消息被披露之後，他的家人出門常會遭受鄰居或路人指指點點，壓力非常的大，這就是一人做賊連累全家的最好例子。

對應華語 一隻壞蛋，臭了一屋、一粒老鼠屎，搞壞一鍋粥、一個螺獅，打壞一鍋湯、一條魚滿鍋腥。



tsit⁸ lang⁵ kann² si² ban⁷ lang⁵ m⁷ kann² tong³

一人敢死，萬人毋敢擋

解釋 敢死：不怕死。毋敢：不敢。擋：阻擋。

涵義 一個人如果敢於拚命，沒有人可以阻擋他。

說明 俗話說：「一夫拚命，萬夫難敵」，一個人如果已經將生死置之度外，就會變得很勇猛，無所畏懼，面對一個不怕死的敵人，即使是本領很高強的人，也不敢去阻擋他。

對應華語 一夫拚命，萬夫難敵、一夫捨死，萬夫莫當、閻王也怕拚命鬼。



tsit⁸ lang⁵ ti³ m⁷ tat⁸ nng⁷ lang⁵ gi⁷

一人智，毋值兩人議

解釋 智：謀略。議：討論。

涵義 許多人商討出來的辦法，會比自己一個人的想法周全。

說明 凡事如果都自己決斷，難免會有些盲點和疏漏，因為一個人的智力有限，不可能將每件事都看得清楚透徹，所以遇到問題時，最好還是詢問一下別人的意見，大家共同商討之後再做決定會比較



周全。

對應華語 集思廣益、群策群力、一人計短，兩人計長，三個臭皮匠，勝過一個諸葛亮。



tsit⁸ lang⁵ thuan⁵ hi¹ pah⁴ lang⁵ thuan⁵ sit⁸
一人傳虛，百人傳實

解釋 虛：假的、不實在。實：真的、實在。

涵義 謠言聽多了，我們就會把它當成事實。

說明 人們對於謠言，通常不會加以分辨，常是人云亦云，當第一個人散播不實謠言時，還可以知道它是假的，但是如果第二個，第三個……也都這麼說時，就會越來越信以為真，等到一百個人都這樣說時，就會以假亂真，變成事實。

對應華語 以訛傳訛、曾參殺人、三人成虎、眾議成林、以假為真、謊話說一百遍就是真理。



tsit⁸ lang⁵ huan⁵ lo² tsit⁸ iunn⁷ bo⁵ nng⁷ lang⁵ huan⁵ lo² tshin¹ tshiunn⁷
一人煩惱一樣，無兩人煩惱親像

解釋 一樣：一種。親像：相似。

涵義 每個人都有不同的煩惱。

說明 人由於思想、個性、學識、年齡、家庭背景、所處環境的不同，煩惱的事也就不一樣，有的煩惱沒錢、有的煩惱沒小孩……雖然煩惱的事很多，但我們仍然要學著去放寬心，才不會每天都被煩惱所困，而損害了健康。

對應華語 家家有本難唸的經。



tsit⁸ lang⁵ hing³ tsit⁸ khuan²
一人興一款

解釋 興：喜歡、高興。款：樣式、種類。

涵義 每個人各有自己喜歡的事物。

說明 世上的人有千百種，由於每個人的個性、年齡、學識都不一樣，所喜歡的東西當然也不相同，就像年輕人喜歡打球，而老年人喜歡散步，每個人都各有自己的喜好。

對應華語 各有所好。



tsit⁸ lang⁵ be⁷ pi² tit⁴ tsit⁸ lang⁵

一人𪗇比得一人

解釋 𪗇：不。𪗇比得：不可以比較。

涵義 每個人都有自己的長處，這是不能比較的。

說明 做人根本不需要去和別人做比較，因為每個人的長處都不一樣，如果硬要去和別人比較，只會讓自己陷入樣樣都不如人的痛苦情境中，俗話說「人比人，氣死人」，就是這個道理。

補充 依教育部2008年5月公布之台灣閩南語推薦用字第二批將「𪗇 be⁷」寫作「袂 be⁷」。

對應華語 人比人，氣死人。

tsit⁸ lang⁵ be⁷ tui³ tit⁴ tsiong³ lang⁵

一人𪗇對得眾人

解釋 𪗇對得：不能抵擋、對抗。

涵義 只憑一個人的力量，是無法和眾人對抗的。

說明 所謂「雙拳難敵四手」，一個人的力量有限，即使功夫再怎麼高強，還是難以抵擋眾人的攻擊，所以有些人常會在群眾壓力下，妥協自己的意見。

補充 依教育部2008年5月公布之台灣閩南語推薦用字第二批將「𪗇 be⁷」寫作「袂 be⁷」。

對應華語 寡不敵眾、猛虎難敵猴群。

tsit⁸ lang⁵ kong² tsit⁸ hang⁷ bo⁵ lang⁵ kong² sio¹ kang⁵

一人講一項，無人講相全

解釋 講：說。相全：一樣、相同。

涵義 一人說一種話。

說明 每當有打架的案件發生時，警察會將滋事的人員全部帶回警局作筆錄，在描述當時的情況時，常常是各說各話，每個人都有一套說辭，這讓警察很頭疼，不知道該相信誰的話。

對應華語 各說各話。



tsit⁸ e⁷ hau⁷ nng⁷ e⁷ hau⁷ lak⁸ gueh⁸ tshang¹ pinn³ ku² tshai³ thau⁵

一下候，兩下候，六月蔥變韭菜頭

解釋 候：等候、延置。

涵義 形容人做事懶散，一再的延置，以致錯失良機。

說明 韭菜的外型看起來與蔥有些相似，但比蔥細小。蔥可以食用的部分是葉身和葉鞘（葉身下面，軟白部分），葉身大約在二十到三十天之後，會慢慢開始枯萎。一般來講，青蔥的生長期大概需要三到五個月，如果到了收成期還不採收，蔥就會慢慢枯萎縮水，變成像韭菜頭那麼小。

對應華語 坐失良機。



tsit⁸ tng⁷ lang⁵ kau² tshioh⁴ bo⁵ loo⁷ ing⁷

一丈人，九尺無路用

解釋 丈：一丈有十尺。無路用：沒有用處。

涵義 形容人長的高大，卻沒什麼用處。

說明 一丈有十尺，一個人身長十尺，但有九尺沒有用處，可想而知，這剩下的一尺也沒有多大的用處，這句諺語是用來責罵那些好吃懶做，不事生產的人，空有十尺人身，卻沒有什麼用處。

對應華語 中看不中用。



tsit⁸ tng⁷ tsha¹ kau² tshioh⁴

一丈差九尺

解釋 丈：一丈有十尺。差：差別、差異。

涵義 形容兩者的差別很大。

說明 一丈有十尺，而十尺之中，有九尺的差別，這樣的差異實在太大，俗語說：「差之毫釐，失之千里」，所以我們做事要特別謹慎小心。

對應華語 大相逕庭、天差地別。



tsit⁸ tng⁷ thui⁵ tioh⁸ lau⁵ sann¹ tshioh⁴ au⁷

一丈槌著留三尺後

解釋 丈：一丈有十尺。著：必須要。



涵義 無論做人做事不要做得太絕，要為別人或自己留些餘地。

說明 木槌的槌子，不可能會有一丈那麼長，這裡的「槌」字，實際上是指木棍。握一丈長的木棍，要留三尺在後面，這樣不僅比較好施展，當敵人反擊時，也有防守的餘地。

對應華語 得饒人處且饒人。



tsit⁸ e⁵ lang⁵ kau² pha¹ bue²
一個人，九葩尾

解釋 葩：量詞或單位詞。尾：結局。

涵義 形容人生有各種不同的結局。

說明 世事多變，人的一生到底會如何，也只有蓋棺論定時才知道，所以得意時不要太驕傲，落魄時也不要太悲觀，因為一切都有再變的時候。

對應華語 人生難料。



tsit⁸ e⁵ lang⁵ bo⁵ siang¹ ting⁵ tsai⁵
一個人無雙重才

解釋 雙重：兩種。才：才幹、才能。

涵義 形容人在某一領域是專才，但在其他方面就不見得也是專才。

說明 這句話並不是否定人會有雙重才能，而是在提醒大家，一個人要具備雙重才能，是很不容易的事，與其每方面都懂一些，但都不專精，倒不如專心一致的去做自己所擅長的事，方能有所成就。



tsit⁸ e⁵ puann³ kin¹ tsit⁸ e⁵ peh⁴ niu²
一個半斤，一個八兩

解釋 个：個。斤：一斤十六兩。

涵義 形容兩者彼此相差無幾。

說明 一斤有十六兩，半斤就是八兩，「半斤」和「八兩」重量相同，兩者根本毫無差別，所以前人就用「半斤八兩」來形容雙方彼此相差無幾。

對應華語 半斤八兩、五十步笑百步、龜笑鰲無尾。

tsit⁸ e⁵ gin² a² khah⁴ lau⁷ jiat⁸ sann¹ e⁵ tua⁷ lang⁵
 一个因仔，較鬧熱三个大人

解釋 因仔：小孩子。較：更。鬧熱：熱鬧。

涵義 形容只要有小孩子在，氣氛就很熱絡。

說明 小孩子天真活潑，喜歡嬉鬧，他們精力旺盛，沒有一刻閒得下來，大人為了照顧他們，常會忙得團團轉，因此只要有小孩子在的地方，一定都非常的熱鬧。

tsit⁸ e⁵ pang³ sai² tsit⁸ e⁵ tshit⁴ kha¹ tshng¹
 一个放屎，一个拭尻川

解釋 放屎：大便。拭尻川：擦拭屁股。

涵義 形容人多做了一些不必要的事情。

說明 一個人大便，另一個幫他擦屁股，大概只有皇帝才有這樣的排場，一般人都是自己大便，自己擦屁股，因為擦屁股只是一件小事，用不著再找另一個人來做，所以前人就用這句諺語，形容人做無謂之事，多此一舉。

對應華語 多此一舉、畫蛇添足、脫褲子放屁。

tsit⁸ e⁵ thi³ thau⁵ tsit⁸ e⁵ pan¹ hinn⁷
 一个剃頭，一个扳耳

解釋 个：個。剃頭：理頭髮。扳耳：拉住耳朵。

涵義 形容人多做了一些不必要的事情。

說明 以前剃頭師傅除了幫客人剃頭之外，刮鬍子、掏耳朵都包括在理髮的範圍內，通常這些事情都是由同一個剃頭師傅從頭包辦到尾，所以一個剃頭，一個拉耳朵，根本就是多此一舉。

對應華語 多此一舉、畫蛇添足、脫褲子放屁。

tsit⁸ e⁵ boo² khah⁴ ho² sann¹ e⁵ hut⁸ tsoo²
 一个某，較好三个佛祖

解釋 某：妻子、老婆。佛祖：佛教始祖「釋迦牟尼」。

涵義 有一個好太太在身邊，勝過擁有任何東西。

說明 清朝收復台灣後，為了防止台灣再度成為反清的基地，限定只有